

CZ - návod k použití produktu

FOLEYHO MOČOVÉ KATÉTRY - PERMANENTNÍ

POPIS VÝROBKU

Katétry jsou určeny pro rutinní měření vyprazdňování močového měchýře, k pooperační drenáži nebo k výplachům měchýře.

PŘÍPRAVA

Vyjmutí katétru z balení za aseptických podmínek. Vizuální kontrola je zaměřena na eventuální poškození katétru. V případě, že je balonek naplněn pro účel zkoušky, je před jeho zavedením třeba dbát na to, aby byl opět zcela vyprázdněn. Používejte pouze sterilní vodu.

POKYNY PRO POUŽITÍ

Pomocí mazací substance nebo gelu na vodní bázi namažte katétr tak, aby byl kluzký (podle potřeby s jedním nebo více lokálními anestetiky). Zaveďte katétr za aseptických podmínek do močové trubice. Ujistěte se, že balonek leží za hrdlem měchýře.

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Balonek můžete naplnit pomocí stříkačky typu Luer. Použijte sterilní vodu. Kapacita balonku je udána na trychtýři. Balonek nesmíte přeplnit. Zkontrolujte průchodnost katétru podle zpětného toku moči v drenážním trychtýři. Pro odblokování balonku před odstraněním katétru nasadte na ventil stříkačku typu Luer a obsah balonku pomalu natáhněte. Bezpodmínečně se vyhněte nadměrné aspiraci, která může vést k vakuovému kolapsu plíčního lumen, a tím k poruše drenáže.

Doporučená maximální doba ponechání katétru v měchýři je 30 dní. Nafukovací balonek drží katétr v měchýři. Pokud by z balonku unikla tekutina, např. průsakem skrz membránu balonku, pak může katétr po určité době nedoplněním z měchýře vypadnout. Abyste tomuto zamezili, měli byste každé 2 týdny infilaci tekutinu z balonku vytáhnout a podle udaného nominálního objemu znovu doplnit.

MOŽNÉ KOMPLIKACE

Pokud katétr ve výjimečných případech nelze odblokovat, je nutné ostrými nůžkami čep katétru s ventilem na rozvětvení proříznout. Další možností je nechat prasknout balonek. V tomto případě dbejte na to, abyste odstranili jeho zbytek z měchýře. Nesprávné umístění katétru by mohl vést k poškození močové trubice, zvláště pokud by se v ní naplnil.

UPOZORNĚNÍ

Používejte jen k urologickým účelům. Používejte pouze lubrikanty na vodní bázi. Balonek naplňujte sterilní vodou nebo sterilní vodou s glycerinem v poměru 9 : 1. Katétr nikdy neklemujte – používejte uzávěry (zátky) močových katétrů. Pro odběr sterilního vzorku moči nenabodávejte katétr jehlou, mohlo by dojít k poranění pacienta nebo k poškození katétru, které by vedlo až k nutnosti jeho výměny.

SKLADOVÁNÍ

Neskladujte při extrémních teplotách a ve vlhkém prostředí.

EN - instructions for use

FOLEY CATHETERS - PERMANENT

PRODUCT DESCRIPTION

Catheters are designated for routine measurement of urinary bladder emptying, for drainage after surgery or urinary bladder irrigation.

PREPARATION

Take the catheter out from the package under septic conditions. Visual control is focused on potential damage to the catheter. In case of filling the balloon due to testing, it is necessary to empty it again before it is introduced. Use only sterile water.

INSTRUCTIONS FOR USE

Using lubricating substance or water-based gel, lubricate the catheter so that it is slippery (with one or more local anaesthetics as needed). Introduce the catheter into urethra under aseptic conditions. Make sure that the balloon lies behind the urinary bladder neck.

INSTRUCTIONS MANUAL

You can fill the balloon by a syringe of Luer type. Use sterile water. The balloon capacity is stated on the funnel. You must not overfill the balloon. Check the catheter throughput according to the back flow of urine in the drainage funnel. To unblock the balloon before removing the catheter place the syringe of Luer type on the valve and suck the balloon content slowly. You have to avoid excessive aspiration which can cause vacuum collapse of the filling lumen which would result in drainage failure.

Maximum period recommended for leaving the catheter in the bladder is 30 days. The inflatable balloon holds the catheter in the urinary bladder. If any fluid leaks from the balloon, e.g. soaking through the balloon membrane, then the catheter can fall out by mistake after some time. To prevent this you should suck out inflation fluid from the balloon every two weeks and refill it again according to the given nominal volume.

POSSIBLE COMPLICATION

If in exceptional cases the catheter cannot be unblocked, it is necessary to cut catheter pin with the valve on branching with sharp scissors. It is also possible to let the balloon burst. Make sure in this case that you remove the rest of it from the urinary bladder. Improperly placed catheter could cause damage to the urethra mainly if it is filled inside it.

WARNING

Use only for urological purposes. Use only water-based lubricants. The balloon is to be filled with sterile water or sterile water with glycerine in a ratio 9 : 1. Never use clamps - use closure (plugs) of urinary catheters. When taking the urinary sample, do not pierce the catheter with a needle; it could harm a patient or damage the catheter which would result in its replacement.

STORAGE

Do not store under extreme temperatures and in the damp environment.



Nevystavujte
slunečnímu záření



Uchovejte
v suchu



Varování, čtěte
příruční dokumentaci



Nepoužívat
opakovaně



Keep away
from sunlight



Keep Dry



Caution, consult
accompanying documents



Do not reuse

SK - návod na použitie

FOLEY MOČOVÉHO KATETRA - PERMANENTNÝ

OPIS VÝROBKU

Katétre sú určené na rutinné merania vyprázdňovania močového mechúra, na pooperačnú drenáž alebo na výplachy mechúra.

PRÍPRAVA

Vybratie katétra z balenia v aseptických podmienkach. Vizualná kontrola je zameraná na eventálne poškodenie katétra. V prípade, že je balónik naplnený na účel skúšky, je pred jeho zavedením potrebné dbať na to, aby bol opäť úplne vyprázdnený. Používajte len sterilnú vodu.

POKYNY PRI POUŽITÍ

Pomocou mazacej substancie alebo gélu na vodnej báze namažte katéter tak, aby bol klzký (podľa potreby s jedným alebo viacerými lokálnymi anestetikami). Zaveďte katéter v aseptických podmienkach do močovej trubice. Uistite sa, že balónik leží za hrdlom mechúra.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Balónik môžete naplniť pomocou striekačky typu Luer. Použite sterilnú vodu. Kapacita balónika je uvedená na lieviku. Balónik nesmiete prepĺňať. Skontrolujte priechodnosť katétra podľa spätného toku moču v drenážnom lieviku. Na odblokovanie balónika pred odstránením katétra nasadte na ventil striekačky typu Luer a obsah balónika pomaly natiahnite. Bezpodmienečne sa vyhnite nadmernej aspirácii, ktorá môže viesť k vákuovému kolapsu plniaceho lúmenu a tým k poruche drenáže.

Odporúčané maximálne obdobie ponechania katétra v mechúre je 30 dní. Nafukovací balónik drží katéter v mechúre. Ak by z balónika unikla tekutina, napr. priesakom cez membránu balónika, môže katéter po určitom čase nedopatrením z mechúra vypadnúť. Aby ste tomu zabránili, mali by ste každé 2 týždne infúznú tekutinu z balónika vytiahnuť a podľa udaného nominálneho objemu znovu doplniť.

MOŽNÉ KOMPLIKÁCIE

Ak katéter vo výnimočných prípadoch nie je možné odblokovať, je nutné ostrými nožnicami čap katétra s ventilom na rozvetvenie prestrihnúť. Ďalšou možnosťou je nechať balónik prasknúť. V tomto prípade dbajte na to, aby ste odstránili jeho zvyšky z mechúra. Nesprávne umiestnený katéter by mohol viesť k poškodeniu močovej trubice, najmä ak by sa v nej naplnil.

UPOZORNENIE

Používajte len na urologické účely. Používajte len lubrikanty na vodnej báze. Balónik plňte sterilnou vodou alebo sterilnou vodou s glycerínom v pomere 9 : 1. Katéter nikdy neklepujte – používajte uzávery (zátky) močových katétrov. Na odber sterilnej vzorky moču nenabodávajte katéter ihlou, mohlo by dôjsť k poraneniu pacienta alebo k poškodeniu katétra, ktoré by viedlo až k nutnosti jeho výmeny.

SKLADOVANIE

Neskladujte pri extrémnych teplotách a vo vlhkom prostredí.

PL - instrukcje użytkowania

CEWNIK FOLEYA - TRWAŁY

OPIS WYROBU

Cewniki są przeznaczone do rutynowego mierzenia wypróżniania pęcherza moczowego, do drenażu pooperacyjnego, lub płukania pęcherza moczowego.

PRZYGOTOWANIE

Wyjęcie cewnika z opakowania w aseptycznych warunkach. Kontrola wzrokowa jest nastawiona na ewentualne uszkodzenia cewnika. W przypadku, kiedy balonik jest napelniony do celów próby, przed jego wprowadzeniem trzeba dbać o to, aby został ponownie całkowicie opróżniony. Używać tylko sterylnej wody.

SPOSÓB UŻYCIA

Z pomocą substancji smarującej lub żelu na bazie wodnej nasmarować cewnik tak, aby był śliski (według potrzeby z jednym lub kilkoma znieczuleniami miejscowymi). Wprowadzić cewnik w aseptycznych warunkach do kanału moczowego. Upewnić się, że balonik leży za szyjką pęcherza moczowego.

INSTRUKCJA UŻYCIA

Balonik można napelnić z pomocą strzykawki typu Luer. Użyć sterylnej wody. Pojemność balonika jest podana na leжку. Nie wolno przepelniać balonika. Skontrolować drożność cewnika według przepływu zwrotnego moczu w leжку drenażowym. W celu odblokowania balonika przed usunięciem cewnika nasadzić na zaworek strzykawkę typu Luer i pozwoli nacisnąć. Bezwarunkowo trzeba unikać nadmiernej aspiracji, która może prowadzić do próżniowego kolapsu kanała do napelniania balonika i defektu drenażu.

Zalecany maksymalny czas pozostawienia cewnika w pęcherzu moczowym wynosi 30 dni. Nadmuchiwany balonik trzyma cewnik w pęcherzu. Jeżeli z balonika ujdzie ciecz, np. w wyniku przesiąkania przez membranę balonika, cewnik może po pewnym czasie niedopatreniem wypaść z pęcherza. Aby temu zapobiec, trzeba co 2 tygodnie wyciągnąć ciecz infuzyjną z balonika i według podanej nominalnej objętości ponownie uzupełnić.

MOŻLIWE PROBLEMY

Jeżeli cewnika w wyjątkowych przypadkach nie można odblokować, należy ostrymi nożyczkami przeciąć czop cewnika z zaworkiem na rozgałęzieniu. Następną możliwością jest spowodowanie pęknięcia balonika. W takim przypadku należy dbać o to, aby usunąć resztki balonika z pęcherza. Nieprawidłowo umieszczony cewnik może prowadzić do uszkodzenia kanału moczowego, szczególnie gdyby się w nim napelnił.

UWAGA

Używać tylko do celów urologicznych. Używać tylko lubrykantów na bazie wodnej. Balonik napelniać sterylną wodą lub sterylną wodą z gliceryną w stosunku 9 : 1. Nigdy nie zaciskać cewnika – używać zaworków (korków) do cewników moczowych. W celu pobrania sterylnej próbki moczu nie przebiegać cewnika igłą, mogłoby dojść do zranienia pacjenta lub uszkodzenia cewnika, które prowadziłyby do konieczności jego wymiany.

PRZECHOWYWANIE

Nie przechowywać w ekstremalnych temperaturach i wilgotnym środowisku.



Neskladovať
na slnku



Uchovajte
v suchu



Pozor, pozrite si
sprievodné dokumenty



Nepoužívať
znova



Przechowywać
z dala od promieni
słonecznych



Przechowywać
w suchym
miejscu



Uwaga, zapoznać się
z załączonymi dokumentami



Nie używać
ponownie